

Jas

Chapter 2

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

- 1 Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωπολημψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ Κυρίου
형제들아 나-의, 아니 에- 외모로-판단함-으로 가지라 그- 믿음을 그- 주님-의
[G0080](#) [G1473](#) [G3361](#) [G1722](#) [G4382](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G2962](#)
- ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τῆς δόξης;
우리-의, 예수 그리스도, 그- 영광-의;
[G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1391](#)

내 형제들아 영광의 주 곧 우리 주 예수 그리스도를 믿는 믿음을 너희가 받았으니 사람을 외모로 취하지 말라

- 2 ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς συναγωγὴν ὑμῶν, ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος ἐν
만약 왜냐하면 들어오면 에- 회당-에 너희-의, 사람-이 금반지-긴 에-
[G1437](#) [G1063](#) [G1525](#) [G1519](#) [G4864](#) [G4771](#) [G0435](#) [G5554](#) [G1722](#)
- ἐσθῆτι λαμπρᾷ; εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχός, ἐν ῥυπαρᾷ ἐσθῆτι;
옷-을 화려한; 들어오면 그리고 또한 가난한-자-도, 에- 더러운 옷에;
[G2066](#) [G2986](#) [G1525](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4434](#) [G1722](#) [G4508](#) [G2066](#)

만일 너희 회당에 금가락지를 끼고 아름다운 옷을 입은 사람이 들어오고 또 더러운 옷을 입은 가난한 사람이 들어올 때에

- 3 ἐπιβλέψατε δὲ ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθῆτα τὴν λαμπρὰν, καὶ
쳐다보고 그리고 에- 그- 입은-자를 그- 옷-을 그- 화려한, 그리고
[G1914](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5409](#) [G3588](#) [G2066](#) [G3588](#) [G2986](#) [G2532](#)
- εἶπητε, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἶπητε, Σὺ στῆθι,
말하면, 너는 앉으라 여기-에 좋은-데, 그리고 그- 가난한-자에게 말하면, 너는 서라,
[G3004](#) [G4771](#) [G2521](#) [G5602](#) [G2573](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2476](#)
- ἐκεῖ «ἦ, κάθου» ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν μου,
거기-에 «또는, 앉으라» 에- 그- 발-받침 나-의,
[G1563](#) [G2228](#) [G2521](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5286](#) [G1473](#)

너희가 아름다운 옷을 입은 자를 돌아보아 가로되 여기 좋은 자리에 앉으소서 하고 또 가난한 자에게 이르되 너는 거기 섰든지 내 발등 상 아래 앉으라 하면

- 4 οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν
아니 분별하였느냐 에- 자신들-안에서, 그리고 되었느냐 재판관들이 생각들-의
[G3756](#) [G1252](#) [G1722](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1096](#) [G2923](#) [G1261](#)
- πονηρῶν?
악한?
[G4190](#)

너희끼리 서로 구별하며 악한 생각으로 판단하는 자가 되는 것이 아니냐

5 Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί: οὐχ ὁ Θεὸς ἐξελέξατο τοὺς
 들으라, 형제들아 나-의 사랑하는: 아니 그- 하나님-께서 택하셨느냐 그-
[G0191](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#) [G3756](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1586](#) [G3588](#)

πτωχούς τῷ κόσμῳ, πλουσίου ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους τῆς
 가난한-자들을 그- 세상에, 부요한-자들로 에- 믿음, 그리고 상속자들로 그-
[G4434](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4145](#) [G1722](#) [G4102](#) [G2532](#) [G2818](#) [G3588](#)

βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν?
 나라-의 -를 약속하셨다 그- 사랑하는-자들에게 그를?
[G0932](#) [G3739](#) [G1861](#) [G3588](#) [G0025](#) [G0846](#)

내 사랑하는 형제들아 들을지어다 하나님이 세상에 대하여는 가난한 자를 택하시 믿음에 부요하게 하시고 또 자기를 사랑하는 자들에게 약속하신 나라를 유업으로 받게 아니하셨느냐

6 ὑμεῖς δὲ ἠτιμάσατε τὸν πτωχόν. οὐχ οἱ πλούσιοι καταδυναστεύουσιν
 너희는 그러나 모욕하였다 그- 가난한-자를. 아니 그- 부한-자들이 압제하느냐
[G4771](#) [G1161](#) [G0818](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3756](#) [G3588](#) [G4145](#) [G2616](#)

ὑμῶν καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν ὑμᾶς εἰς κριτήρια?
 너희를 그리고 그들이 끌어가느냐 너희를 에게 재판소에?
[G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1670](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2922](#)

너희는 도리어 가난한 자를 괘시하였도다 부자는 너희를 압제하며 법정으로 끌고 가지 아니하느냐

7 οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα, τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς?
 아니 그들이 비방하느냐 그- 좋은 이름을, 그- 불려진 위에- 너희에게?
[G3756](#) [G0846](#) [G0987](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3686](#) [G3588](#) [G1941](#) [G1909](#) [G4771](#)

저희는 너희에게 대하여 일컫는 바 그 아름다운 이름을 훼방하지 아니하느냐

8 εἰ μέντοι νόμον τελεῖτε βασιλικόν, κατὰ τὴν γραφήν, Ἀγαπήσεις τὸν
 만약 참으로 율법-을 이루면 왕-의, 에-따라 그- 성경, 사랑하라 그-
[G1487](#) [G3305](#) [G3551](#) [G5055](#) [G0937](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1124](#) [G0025](#) [G3588](#)

πλησίον σου ὡς σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε.
 이웃을 너-의 같이 자기-자신을, 잘 하는-것이다.
[G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#) [G2573](#) [G4160](#)

너희가 만일 경에 기록한 대로 네 이웃 사랑하기를 네 몸과 같이 하라 하신 최고의 법을 지키면 잘하는 것이거니와

9 εἰ δὲ προσωπολημπτεῖτε, ἀμαρτίαν ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι ὑπὸ τοῦ
 만약 그러나 외모로-판단하면, 죄를 짓는다, 정죄-받으며 에-의해 그-
[G1487](#) [G1161](#) [G4380](#) [G0266](#) [G2038](#) [G1651](#) [G5259](#) [G3588](#)

νόμου ὡς παραβάται.
 율법-의 같이 범하는-자들로.
[G3551](#) [G5613](#) [G3848](#)

만일 너희가 외모로 사람을 취하면 죄를 짓는 것이니 율법이 너희를 범죄자로 정하리라

10 ὅστις γὰρ ὄλον τὸν νόμον τηρήσῃ, πταισῃ δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν
 누구든지 왜냐하면 온 그- 율법을 지키다가, 여기면 그러나 에- 하나에서, 되었다
[G3748](#) [G1063](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5083](#) [G4417](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1520](#) [G1096](#)

πάντων ἔνοχος.
 모든 범한-자가.
[G3956](#) [G1777](#)

누구든지 온 율법을 지키다가 그 하나에 거치면 모두 범한 자가 되나니

11 ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ μοιχεύσης, εἶπεν καί, Μὴ φονεύσης.
 그- 왜냐하면 말씀하신-분이, 아니 간음하지-말라, 말씀하셨다 또한, 아니 살인하지-말라.
[G3588](#) [G1063](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3361](#) [G5407](#)

εἰ δὲ οὐ μοιχεύεις, φονεύεις δέ, γέγονας παραβάτης νόμου.
 만약 그러나 아니 간음하지-않고, 살인하면 그러나, 되었다 범하는-자가 율법-의.
[G1487](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3431](#) [G5407](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3848](#) [G3551](#)

간음하지 말라 하신 이가 또한 살인하지 말라 하셨은즉 네가 비록 간음하지 아니하여도 살인하면 율법을 범한 자가 되느니라

12 οὕτως λαλεῖτε, καὶ οὕτως ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας, μέλλοντες
 이같이 말하고, 그리고 이같이 행하라, 같이 에-의해 율법-의 자유, 장차
[G3779](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3779](#) [G4160](#) [G5613](#) [G1223](#) [G3551](#) [G1657](#) [G3195](#)

κρίνεσθαι.
 심판받을.
[G2919](#)

너희는 자유의 율법대로 심판 받을 자처럼 말도 하고 행하기도 하라

13 ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλκος τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος, κατακαυχᾶται ἔλεος
 그- 왜냐하면 심판-은 무자비하다 그-에게 아니 행한-자에게 긍휼을. 이긴다 긍휼-이
[G3588](#) [G1063](#) [G2920](#) [G0448](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1656](#) [G2620](#) [G1656](#)

κρίσεως.
 심판에.
[G2920](#)

긍휼을 행하지 아니하는 자에게는 긍휼 없는 심판이 있으리라 긍휼은 심판을 이기고 자랑하느니라

14 Τί τὸ ὄφελος, ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγη τις ἔχειν, ἔργα δὲ
 무슨 그- 유익이냐, 형제들아 나-의, 만약 믿음이 말하면 누가 있다고, 행함-이 그러나
[G5101](#) [G3588](#) [G3786](#) [G0080](#) [G1473](#) [G1437](#) [G4102](#) [G3004](#) [G5100](#) [G2192](#) [G2041](#) [G1161](#)

μὴ ἔχη? μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν?
 아니 가지면? 아니 능하냐 그- 믿음-이 구원하기에 그를?
[G3361](#) [G2192](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4982](#) [G0846](#)

내 형제들아 만일 사람이 믿음이 있노라 하고 행함이 없으면 무슨 이익이 있으리요 그 믿음이 능히 자기를 구원하겠느냐

15 ἐὰν ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσιν, καὶ λειπόμενοι τῆς ἐφημέρου
 만약 형제-나 또는 자매-가 벌거벗고 있고, 그리고 부족한 그- 매일의
[G1437](#) [G0080](#) [G2228](#) [G0079](#) [G1131](#) [G5225](#) [G2532](#) [G3007](#) [G3588](#) [G2184](#)

τροφῆς,
 양식이,
[G5160](#)

만일 형제나 자매가 헐벗고 일용할 양식이 없는데

16 εἶπη δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ; θερμαίνεσθε
 말하면 그러나 누가 그들에게 에게서 너희-중, 가라 에서 평안히; 따뜻이-하라
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0846](#) [G1537](#) [G4771](#) [G5217](#) [G1722](#) [G1515](#) [G2328](#)

καὶ χορτάζεσθε; μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια τοῦ σώματος,
 그리고 배불리-먹으라; 아니 주면 그러나 그들에게 그- 필요한-것들-을 그- 몸-의,
[G2532](#) [G5526](#) [G3361](#) [G1325](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2006](#) [G3588](#) [G4983](#)

τί τὸ ὄφελος?
 무슨 그- 유익이냐?
[G5101](#) [G3588](#) [G3786](#)

너희 중에 누구든지 그에게 이르되 평안히 가라, 더욱게 하라, 배 부르게 하라 하며 그 몸에 쓸 것을 주지 아니하면 무슨 이익이 있으리요

17 οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔχη ἔργα, νεκρά ἐστίν. καθ' ἑαυτήν.
 이같이 또한 그- 믿음이, 만약 아니 가지면 행함을, 죽은-것 이다. 에서 자체로.
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1437](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2041](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2596](#) [G1438](#)

| 이와 같이 행함이 없는 믿음은 그 자체가 죽은 것이라

18 ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ πιστὶν ἔχεις, κἀγὼ ἔργα ἔχω. δεῖξόν μοι τὴν
 오히려 말하리라 누가, 너는 믿음을 가지고, 나도 행함을 가진다. 보여-다오 나에게 그-
[G0235](#) [G2046](#) [G5100](#) [G4771](#) [G4102](#) [G2192](#) [G2504](#) [G2041](#) [G2192](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#)
 πίστιν σου, χωρὶς τῶν ἔργων, κἀγὼ σοι δείξω ἐκ τῶν ἔργων μου,
 믿음을 너-의, 없이 그- 행함, 나도 너에게 보여주리라 에게서 그- 행함 나-의,
[G4102](#) [G4771](#) [G5565](#) [G3588](#) [G2041](#) [G2504](#) [G4771](#) [G1166](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2041](#) [G1473](#)
 τὴν πίστιν.
 그- 믿음을.
[G3588](#) [G4102](#)

| 혹이 가로되 너는 믿음이 있고 나는 행함이 있으니 행함이 없는 네 믿음을 내게 보이라 나는 행함으로 내 믿음을 네게 보이리라

19 σὺ πιστεύεις ὅτι εἷς ἐστὶν ὁ Θεός. καλῶς ποιεῖς! καὶ τὰ
 너는 믿느냐 -가 하나 이시다 그- 하나님. 잘 하는도다! 또한 그-
[G4771](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2573](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3588](#)
 δαιμόνια πιστεύουσιν, καὶ φρίσσουν!
 귀신들도 믿고, 그리고 떠난다!
[G1140](#) [G4100](#) [G2532](#) [G5425](#)

| 네가 하나님은 한 분이신 줄을 믿느냐 잘하는도다 귀신들도 믿고 떠느니라

20 θέλεις δὲ γνῶναι, ὧς ἄνθρωπε κενέ, ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν
 원하느냐 그러나 알기를, 오 사람아 허탄한, -가 그- 믿음은 없이 그-
[G2309](#) [G1161](#) [G1097](#) [G5599](#) [G0444](#) [G2756](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4102](#) [G5565](#) [G3588](#)
 ἔργων, ἀργή ἐστίν?
 행함, 쓸모없음을 이다?
[G2041](#) [G0692](#) [G1510](#)

| 아아 허탄한 사람아 행함이 없는 믿음이 헛것인 줄 알고자 하느냐

21 Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ἡμῶν, οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἀνελέγκας
 아브라함-이 그- 아버지-가 우리-의, 아니 에게서 행함으로 의롭다-함을-받았느냐, 드렸을-때
[G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1344](#) [G0399](#)
 Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον?
 이삭을 그- 아들을 그-의 에게 그- 제단에?
[G2464](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2379](#)

| 우리 조상 아브라함이 그 아들 이삭을 제단에 드릴 때에 행함으로 의롭다 하심을 받은 것이 아니냐

22 βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει τοῖς ἔργοις αὐτοῦ; καὶ ἐκ τῶν
 보느냐 -가 그- 믿음이 함께-일했다 그- 행함에 그-의; 그리고 에게서 그-
[G0991](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4903](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)
 ἔργων, ἡ πίστις ἐτελειώθη.
 행함, 그- 믿음이 완전-하게-되었다.
[G2041](#) [G3588](#) [G4102](#) [G5048](#)

| 네가 보거니와 믿음이 그의 행함과 함께 일하고 행함으로 믿음이 온전케 되었느니라

23 καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἢ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ
 그리고 성취되었다 그- 성경-이 그- 말하는, 믿었다 그리고 아브라함-이 그-
[G2532](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4100](#) [G1161](#) [G0011](#) [G3588](#)
 Θεῶ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος Θεοῦ ἐκλήθη.
 하나님을, 그리고 여겨졌다 그에게 위하여 의로, 그리고 친구-라 하나님-의 불렀다.
[G2316](#) [G2532](#) [G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#) [G2532](#) [G5384](#) [G2316](#) [G2564](#)

| 이에 경에 이른 바 이브라함이 하나님을 믿으니 이것을 의로 여기셨다는 말씀이 응하였고 그는 하나님의 벗이라 칭함을 받았나니

24 ὁρᾶτε ὅτι ἐξ ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως
 보느냐 -가 에게서 행함으로 의롭다-함-을-받는다 사람은, 그리고 아니 에게서 믿음으로
[G3708](#) [G3754](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1344](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#) [G4102](#)
 μόνον.
 만.
[G3440](#)

| 이로 보건대 사람이 행함으로 의롭다 하심을 받고 믿음으로만 아니니라

25 ὁμοίως δὲ καὶ Ῥαὰβ ἢ πόρνη, οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,
 마찬가지로 그리고 또한 라합-도 그- 기생-이, 아니 에게서 행함으로 의롭다-함-을-받았느냐,
[G3668](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4460](#) [G3588](#) [G4204](#) [G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1344](#)
 ὑποδεξαμένη τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρα ὁδῷ ἐβαλοῦσα?
 맞아들인-후 그- 사자들을, 그리고 다른 길로 보냈을-때?
[G5264](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2532](#) [G2087](#) [G3598](#) [G1544](#)

| 또 이와 같이 기생 라합이 사자를 접대하여 다른 길로 나가게 할 때에 행함으로 의롭다 하심을 받은 것이 아니냐

26 ὡσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος, νεκρόν ἐστιν; οὕτως καὶ ἡ
 같이 왜냐하면 그- 몸-이 없이 영-이, 죽은-것 이다; 이같이 또한 그-
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4983](#) [G5565](#) [G4151](#) [G3498](#) [G1510](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#)
 πίστις χωρὶς ἔργων, νεκρά ἐστιν.
 믿음도 없이 행함, 죽은-것 이다.
[G4102](#) [G5565](#) [G2041](#) [G3498](#) [G1510](#)

| 영혼 없는 몸이 죽은 것 같이 행함이 없는 믿음은 죽은 것이니라